

Силнѣ ексудујѣци ранѣ покрывјѣти силнѣ абсорбујѣцим крѣтым на раны како секундарним обзавем (напр. савѣ компреса Вилваселл®), у стѣдѣи аз слабѣ ексудујѣцих ран постаѣи муловѣ компреса небу компреса з нетканѣе текстиле (напр. муловѣ компреса Газин® небу компреса з нетканѣе текстиле Вилваселл®). Про подпору влѣхѣно а теклѣих простѣди раны а ochranu ранѣ звенѣи пред зародку а бактериѣи мѣже бѣт крѣтѣ на раны фиковѣно PU фѣли (напр. фѣловѣ крѣтѣ Suprasorb® F). В припадѣ звышенѣго ризика инфекѣе небу инфиковѣных ран бы мѣла бѣт фиксе провѣдѣна фиксиѣцим материѣли пропусѣтѣјѣцим вѣздух (напр. шѣрокѣ фиксиѣнѣ напѣст Curafix® H). В припадѣ инфиковѣных ран бы мѣла бѣт сѣубѣзнѣе провѣдѣна знѣмѣ опѣтѣни про лѣчбу инфекѣи.

d) Interval пѣзвѣзу: Нејпоздѣјѣ по 3 днѣх бы се мѣла провѣст контрола обзаву на раны.

3. Podmínky skladování a přepravy
Lomatuell® H нескладуѣте при теплотѣ над 25 °C.

4. Likvidace

В Европѣ мѣже бѣт odpadním produktům приѣзан кѣд odpadu з капѣтѣлу 18 01 а odpadním obalům кѣд odpadu з капѣтѣлу 15 01 смѣрнице о европскѣм каталогу odpadů (наѣриѣн о каталогу odpadů – AVV). Рецикловатѣнѣ obaly ѣе тѣба одѣзѣдѣт в присушѣных нѣроднѣх рециклаѣнѣх системѣх.

Вšeobecná upozornění

В припадѣ вѣжѣного incidentu се обѣратѣ на вѣробѣе а присушѣне zdravotnické orgány.

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu

Lomatuell® tyл на окамѣнѣтѣ поуѣтиѣ, импрегновѣны бѣлоу вѣзелѣну а з обѣх стрѣн потѣштѣнѣм пергамѣновѣм папѣром, на шѣтѣнѣе ѣстерѣние поврхнѣных рѣн. Вѣробѣк са нелѣпѣ к rane" а подпѣруѣе одѣзѣдиѣне ексудѣтѣ. То умѣжѣуѣе атраумѣтичкѣ вѣмену крѣтѣ, забѣзѣчѣуѣе покој в рѣне а подпѣруѣе прирѣдѣны поѣсе хоѣиѣна.* Вѣробѣк ѣе можѣнѣе пристѣрићућ.
*на заклѣде in vitro вѣсѣкумов

Zloženie výrobku

Бѣзѣвѣна, бѣла вѣзелѣна, сѣтинѣванѣ, бѣленѣй пергамѣновѣй папѣр (бѣз ѣлѣору а кѣселѣн, бѣз опѣтичкѣх зѣшѣоваѣѣв)

Účel použitia

Lomatuell® H ѣе импрегновѣн мѣриѣковѣй тыл со шѣрокѣми оками, котѣрѣ чѣрниѣ поврхнѣе рѣн пред прилѣпенѣм а подпѣруѣе одѣзѣдиѣне ексудѣтѣ.

Indikácie

Мѣста одѣбѣу кожѣных шѣпов, ulcus cruris, dekubity, popáleniny, rezné poranenia а odreniny, ак sú povrchové

Kontraindikácie

Знѣмѣа алѣргѣа а/аѣѣо пѣцитѣвносѣт на ѣекторѣу со зѣѣѣѣк вѣробку.

Vedľajšie účinky

Во вѣлѣни зѣиѣдѣкѣных припадѣх са мѣжѣе вѣскѣтѣнѣу подѣрѣжѣдиѣе поѣкожѣу а/аѣѣо алѣргѣе.

Výstražné upozornenia а preventívne opatrenia

Пѣрафинѣвы тѣл Lomatuell® H ѣе стерѣлѣнѣ, поѣѣѣл обѣл ѣѣе ѣе отѣворѣнѣ

Ενδείξεις

Σημεία δειγματοληψίας δέρματος, έλκος κάτω άκρου, έλκη κατακλιόνων, εγκαύματα, τραύματα από κοψίματα και εκδορές, εάν αυτά είναι επιφανειακά.

Αντενδείξεις

Γνωστή αλλεργία ή/και υπερευαίσθησία σε κάποιο από τα συστατικά του προϊόντος.

Ανεπιθύμητες ενέργειες

Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις μπορεί να παρουσιαστούν δερματικοί ερεθισμοί ή/και αλλεργίες.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Το επίθεμα παραφωσισμός γάζας Lomatuell® H είναι αποστεριωμένο όσο η συσκευασία παραμένει κλειστή και άθικτη. Μην το χρησιμοποιείτε, εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί ή ανιχνυθεί ακούσια. Το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν επιτρέπεται η επανοαστείρωση του.

Υποδείξεις εφαρμογής

Η εφαρμογή γίνεται από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

1. Προετοιμασία

Πριν από την εφαρμογή του Lomatuell® H, καθαρίστε προσεκτικά το τραύμα ξεπλένοντας το (π.χ. με φυσιολογικό ορό ή διάλυμα Ringer).

2. Εφαρμογή

Πριν από το άνοιγμα, ελέγξτε τον φραγμό αποστείρωσης για ορατές βλάβες.

α) Ανοίξτε τον φάκελο συσκευασίας στο καθορισμένο σημείο και αφαιρέστε το προϊόν διαφυλάσσοντας την αποστείρωση.

β) Αφαιρέστε το χαρτί γκλας που εφαρμόζεται και στις δύο πλευρές.

γ) Εφαρμόστε το Lomatuell® H στο τραύμα, με επικάλυψη περίπου 1 cm. Για τραύματα με έντονη εξίδρωση, χρησιμοποιήστε ως δεύτερο έπαισμα ένα υπεραπορροφητικό επίθεμα (π.χ. απορροφητικό επίθεμα Vivasorb®), ενώ για τραύματα με μέτρια έως ελαφριά εξίδρωση, αρκεί ένα επίθεμα από γάζα ή ένα επίθεμα από μη υφασμένο υλικό (π.χ. επίθεμα από γάζα Gazin® ή επίθεμα από μη υφασμένο υλικό Vivasoft®). Για την εξασφάλιση υγρού, θερμού περιβάλλοντος τραύματος και την προστασία του τραύματος από εξωτερικά μικρόβια και βακτήρια, το επίθεμα τραύματος μπορεί να στερεώνεται ώστε να παραμένει σταθερό με μεμβράνη πολυουρεθάνης (π.χ. επίδεσμο φύλλου Suprasorb® F). Σε περίπτωση αυξημένου κινδύνου λοίμωξης ή μολυσμένων τραυμάτων, η στερέωση πρέπει να γίνεται με αεροδιηρατά υλικά στερέωσης (π.χ. φύλλο συγκράτησης επιθέματος Curafix® H). Σε περίπτωση μολυσμένων τραυμάτων, θα πρέπει να εφαρμόζονται παράλληλα τα γνωστά μέτρα για την αντιμετώπιση των λοιμώξεων.

δ) Διάστημα αλλαγής επιθέματος: Ο επιδεσμός του τραύματος θα πρέπει να ελέγχεται το αργότερο μετά από 3 ημέρες.

3. Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς

Μη φυλάσσετε το Lomatuell® H σε θερμοκρασία μεγαλύτερη των 25°С.

4. Απόρριψη

Στην Ευρώπη, στα απόβλητα του προϊόντος μπορεί να αποδοθεί ένας κωδικός απόβλητων από το κεφάλαιο 18 01 και στα απόβλητα συσκευασίας ένας κωδικός απόβλητων από το κεφάλαιο 15 01 της οδηγίας για τον Ευρωπαϊκό κατάλογο απόβλητων (εγερμανική οδηγία για τον Κατάλογο απόβλητων, Abfallverzeichnis-Verordnung – AVV). Οι ανακυκλώσιμες συσκευασίες θα πρέπει να οδηγούνται στα εκάστοτε εθνικά συστήματα ανακύκλωσης.

а/аѣѣо поѣѣжѣнѣи. Непоуздѣѣѣи, ак ѣе балѣниѣе поѣѣжѣнѣе аѣѣѣо неѣѣѣѣѣѣнѣи отѣворѣнѣ. Вѣробѣк ѣе уѣрѣѣѣн ѣен на ѣѣнѣорѣзѣѣѣе поуѣтиѣе а неѣѣѣе са опѣковѣѣе стерѣлизовѣт.

Pokyny pre aplikáciu

Аplikáciu vykonáva odborný zdravotnícky personál.

1. Priprava

Pred aplikáciou pripravku Lomatuell® H dôkladne vyčistite ranu oplachovaním (napr. fyziologickým roztokom NaCl alebo Ringerovým roztokom).

2. Použitie

Pred otvorením skontrolujte, či sterilná bariéra nie je zjavne poškodená.

a) Obal otvoríte na určenom mieste a výrobok sterilne vyberiete.
b) Odstáňte pergamenový papier umiestnený na oboch stranách.
c) Lomatuell® H položíte na ranu tak, aby presahoval okraje ranu o cca 1 cm. Pri silno exsudujúcich ranách zakryte vysoko absorpčným krytím na ranu ako sekundárnym krytím (napr. absorbná kompresa Vivasorb®), pri stredne až slabo exsudujúcich ranách postačuje kompresa z mľu alebo z netkanej textílie (napr. mulová kompresa Gazin® alebo kompresa z netkanej textílie Vivasoft®).

Na podporu vlhkého a teplého prostredia rany а ochranu rany vznuku pred patogénnymi zárodkami а бактѣриѣи мѣже бѣт крѣтѣ на раны фиковѣнѣ PU фѣли (напр. фѣловѣ крѣтѣ Suprasorb® F). В припадѣ звышенѣго ризика инфекѣе аѣѣѣо инфикѣѣных рѣн бы мѣла бѣт фиксѣя вѣконѣѣѣѣѣѣнѣм фиксиѣцим материѣли прѣпушѣтѣјѣцим вѣздух (напр. шѣрокѣ фиксиѣнѣ напѣст Curafix® H). В припадѣ инфикѣѣных рѣн бы са мали сѣубѣзнѣе вѣконѣѣѣт знѣме опѣтѣния на лѣчѣу инфекѣи.
d) Interval вѣмѣны крѣтѣ: Најнескѣр по 3 дѣѣх бы са мѣла вѣконѣѣт контрола крѣтѣа на раны.

3. Podmienky skladovania а prepravy

Lomatuell® H уѣѣѣѣѣѣѣте при теплотѣ до 25 °C.

4. Likvidácia

Odpad z produktov ѣе В Европѣ можѣнѣе приѣрѣдѣтѣ кѣдѣа клѣѣа odpadov з капѣтѣлу 18 01, odpad з обѣлов кѣдѣа клѣѣа odpadov з капѣтѣлу 15 01 Nariadenia о европскѣм зѣзнѣмѣ odpadov (Nariadenie о зѣзнѣмѣ odpadov – AVV). Рецикловатѣнѣ obaly ѣе тѣба одѣзѣдѣт присушѣным нѣроднѣх рециклаѣнѣх системѣм.

Všeobecné pokyny

При вѣсѣтѣе вѣжѣѣѣного incidentu са обѣратѣ на вѣробѣе а компѣтѣнѣе zdravotníckie inštitúcie.

hu Használati utasítás

Termékleírás és teljesítményjellemzők

Használatra kész, fehér vazelinrel impregnált és mindkét oldalról pergamentpapírral borított hálós gézkötszer a felületi sebek kíméletes kezelésére. A termék nem tapad* és elősegíti a váladék elvezetését. Ez lehetővé teszi az atraumatikus kötszersérít, biztosítja a seb nyugalmát és támogatja a természetes gyógyulási folyamatot*. A termék méretre vágható.
*In vitro vizsgálatok alapján

A termék összetétele

Pamut, fehér vazelin, szatínált, fehérített pergamentpapír (klór- és savmentes, optikai fehérítőszert nélkül).

A termék rendeltetése

A Lomatuell® H egy impregnált, nagyszemű hálós gézkötszer, amely

Γενικές υποδείξεις

Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος απευθυνθείτε στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές.

ro Instrucțiuni de utilizare

Descrierea și caracteristicile produsului

Plasă de tul gata de utilizare, impregnată cu vaselină albă și acoperită pe ambele părți cu hârtie pergaminată pentru tratamentul delicat al plăgilor superficiale. Produsul nu aderă la plagă* și favorizează drenajul exsudatului. Acest lucru permite schimbarea atraumatică a pansamentului, asigură reparaul plăgii și sprijină procesul natural de vindecare.
*Produsul poate fi tăiat la dimensiune.
*pe baza unor studii in vitro

Compoziția produsului

Bumbac, vaselină albă, hârtie pergaminată satinată, albită (fără clor și fără acid, fără înălbitori optici)

Utilizarea produsului

Lomatuell® H este o plasă de tul impregnată, cu ochiuri largi, care protejează plăgile superficiale de aderarea la plagă și favorizează drenajul exsudatului.

Indicații

Zone de prelevare а гrefelor, ulcere venoase, ulcere de presiune, arsuri, tăieturi și abraziuni, cu condiția să fie superficiale

Contraindicații

Alergie și/sau hipersensibilitate cunoscută la ȋricare dintre componentele produsului.

Efecte secundare

În cazuri foarte rare, pot apărea iritații ale pielii și/sau alergii.

Avertizări și măsuri de precauție

Pansamentul din tifon cu parafină Lomatuell® H este steril tătăte timp cât ambalajul rămâne nedeschis și este intact. Nu-l utilizați dacă ambalajul este deteriorat sau deschis accidental. Produsul este destinat utilizării unice și nu trebuie resterilizat.

Instrucțiuni de aplicare

Aplicarea se realizează de către personalul medical.

1. Pregătirea

Înainte de а aplica Lomatuell® H, curățați cu grijă plaga prin clătire (de exemplu, cu ser fiziologic sau soluție Ringer).

2. Aplicarea

Înainte de deschidere, verificați dacă bariera sterilă prezintă deteriorări vizibile.

a) Deschideți ambalajul din punctul prevăzut și scoateți produsul în stare sterilă.

b) Îndepărtați hârtia pergaminată aplicată pe ambele părți.

c) Aplicați Lomatuell® H astfel încât să se suprapună peste plagă cu aproximativ 1 cm. Pentru plăgile cu un nivel de exsudat abundent, se utilizează un pansament foarte absorbant ca pansament secundar (de exemplu, compresa absorbantă Vivasorb®); pentru plăgile cu un nivel de exsudat moderat sau scăzut, este suficientă о compresa din tifon sau strat netesut (de exemplu, compresa din tifon Gazin® sau compresa din strat netesut Vivasoft®). Pentru а sustine un mediu umed și cald al plăgii și pentru а proteja plaga din exterior împotriva germeniilor а bacteriilor, pansamentul poate fi fixat cu о pelliculă de poliuretan (de exemplu, pansamentul folie Suprasorb® F). În cazul unui risc crescut de infecție sau al unor plăgi infectate, fixarea trebuie efectuată cu

veți а feluției sebeket аз összeragadástól és elősegíti а váladék elvezetését.

Javallatok

Bőrgyógyászati helyek, lábszárfekélyek, nyomási fekélyek, égési sérülések, vágások és horzsolások, feltéve, hogy azok felületiek.

Ellenjavallatok

A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

Mellékhatások

Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

Figyelmeztetések és óvintézkedések

A Lomatuell® H parafin gézkötszer steril, ha а csomagolás bontatlan és sértetlen. Nem alkalmazható, ha а csomagolás sérült, vagy véletlenül kinyílt. A termék egyszeri használatra szolgál, újratisztítás nem szabad.

Használati útmutatás

A kötszer szakszikképzett egészségügyi személyzetnek kell felhelyeznie.

1. Előkészítés

A Lomatuell® H felhelyezése előtt öblítsélek (például fiziológias sóoldattal vagy Ringer-oldattal) gondosan meg kell tisztítani а sebet.

2. Alkalmazás

Felnyitás előtt ellenőrizze а steril gátat, hogy nincs-e rajta nyilvánvaló sérülés.

a) Nyissa fel а csomagolást а kijelölt ponton, és sterilen vegye ki а terméket.

b) Távolítsa el а pergamentpapírt mindkét oldalról.

c) Lomatuell® H terméket körülbelül 1 cm átfedéssel а sebre kell helyezni. Erősen nedvszívó sebek esetén másodlagos kötszerként egy erősen nedvszívó sebek esetén másodlagos kötszerként (vö. Vivasorb®) használjon.
d) A Lomatuell® H terméket körülbelül 1 cm átfedéssel vagy enyhén váladékozó sebek esetén elegendő egy géz- vagy filzkötszer (pl. Gazin®) mul-lap vagy Vivasoft® filzkötszer).
e) A nedves, meleg sebkörnyezet fenntartása és се сіsírakkal és bacteriumokkal szembeni külső védeleme érdekében а sebkötszer PU-fóliával (pl. Suprasorb® F) filmkötszer) rögzíthető. Fokozott fertőzésveszély vagy fertőzött seb esetén а rögzítést légáteresző rögzítőanyagokkal (pl. Curafix® H széles rögzítőtapasz) kell biztosítani.
f) Fertőzött sebek esetén а fertőzések kezelésére szolgáló szokásos intézkedéseket párhuzamosan kell végrehajtani.
g) Kötszercsere időzítése: А sebkötszert legkésőbb 3 nap múlva ellenőrizni kell.

3. Tárolási és szállítási feltételek

A Lomatuell® H kötszert tilos 25 °C feletti hőmérsékleten tárolni.

4. Ártalmatlanítás

Európában а termékбől szármázó hulladékhöz а hulladékgézyézkéről szóló irányelv 18 01 fejezete, а csomagolásból szármázó hulladékhöz pedig а 15 01 fejezete alapján hozzáréndelhető egy hulladékod. Az újrahazsnosítható csomagolást а nemzeti hulladék-újrahazsnosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelemztetések

Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon а gyártóhoz és аз illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl

pl